



PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES PER A LA REALITZACIÓ DE LA GIRA DE L'ESPECTACLE
ITINERANT D-CONSTRUCTION, A BARCELONA I L'ÀREA METROPOLITANA, DINS DEL DANSA
METROPOLITANA 2024.

Primer.- Definició de l'objecte del contracte

L'objecte del present contracte és fixar els termes de l' exhibició de l'espectacle D-CONSTRUCTION, de la companyia Dyptik i l'abonament dels honoraris del taller associat, amb la producció executiva a càrrec d'Esmolet PRODUKZIOAK, SL, d'acord amb la fitxa artística que s'adjunta com a *Annex I*, dins la gira que es realitzarà, al mes de març del 2024, per set municipis de l'àrea metropolitana: Terrassa, Granollers, Badalona, Barcelona, L'Hospitalet, Santa Coloma i Sabadell.

DIA	HORA	ESPAI	MUNICIPI
2	18:00	Plaça del Primer de Maig	Terrassa
3	12:00	Roca Umbert Fàbrica de les Arts- exterior	Granollers
9	12:00	L'Escorxador	Badalona
10	12:00	Pl. dels Angels (Macba)	Barcelona
15	18:00	Rambla de la Marina	L'Hospitalet
16	12:00	Molí d'en Ribé	Santa Coloma
17	12:00	Plaça Argub (Parc Catalunya)	Sabadell

L'especificació de dia, llocs i hores pot sofrir alguna modificació, posterior a la signatura d'aquest contracte.

Segon Producció Executiva

2.1. *Esmolet Produkcioak SL* s'encarregarà de la producció executiva de l'espectacle, així com de l'abonament dels honoraris del taller associat, responsabilitzant-se de la seva gestió i garantint la plena disponibilitat dels artistes implicats, d'acord amb la Fitxa Artística que s'adjunta com a *Annex I* al present contracte, per la girapels municipis esmentats, especialment en allò que fa referència a la selecció i contractació del personal artístic, tècnic i de serveis, així com a l'elaboració i aportació dels elements immaterials que integren la producció a Barcelona i a la gira pels municipis esmentats, en base a la normativa legal vigent, i abonarà totes les despeses, impostos i quotes socials que se'n derivin, eximint a l'*Institut de Cultura de Barcelona* de tota responsabilitat al respecte. Durant la gira als municipis participants al *Dansa Metropolitana*, l'*Institut de Cultura de Barcelona* es farà càrrec de la part artística (catxet), encarregant-se altres entitats de l'execució de la part de la tècnica a cadascun dels municipis.



A tal efecte, *Esmolet Produksioak SL* serà l'únic responsable de:

- De la contractació dels artistes i personal tècnic i/o administratiu que els acompanya, així com d'abonar totes les despeses que se'n derivin (honoraris, transport internacional, nacional i local, dietes i càtering, impostos, back-line, etc).
- De sol·licitar i obtenir els corresponents visats i permisos que garanteixin l'estada legal a Espanya de totes aquelles persones que participin d'alguna forma en l'espectacle, especialment d'aquelles persones que no provenguin dels països signataris del sistema Schengen.
- De l'aportació del decorat, vestuari i elements escenogràfics necessaris pel correcte desenvolupament de l'espectacle, així com de l'organització, contractació i abonament de les despeses relatives al transport "lloc d'origen-recinte escènic-lloc d'origen" del material escenogràfic i back-line, incloent les gestions i despeses derivades dels tràmits duaners necessaris que se'n poguessin derivar.
- De l'obtenció i adquisició dels Drets de Propietat Intel·lectual de l'espectacle, garantint la seva cessió per part dels creadors implicats de tal forma que permeti la representació de l'espectacle dins l'àmbit territorial de tots els països del món i durant un període mínim d'un any, prorrogable a dos anys, a comptar a partir de l'estrena.
- De la gestió de la producció per a resoldre les necessitats tècniques derivades de les representacions.
- De la gestió i coordinació de la visita tècnica a tots els espais.

Esmolet Produksioak SL, assumeix el lloguer, transport, muntatge i desmuntatge de tots els elements necessaris per a realitzar les representacions, essent responsabilitat de cada Ajuntament la idoneïtat del terra, i la neteja de l'espai abans i després de l'espectacle; així mateix, facilitarà a *Esmolet Produksioak SL* els mitjans per tal que la bugaderia del vestuari sigui possible entre actuacions.

En qualsevol cas, *Esmolet Produksioak SL* comunicarà a l'*Institut de Cultura de Barcelona* tots i cadascun dels acords que vulgui subscriure, prèviament a la seva formalització.

Tercer.- Infraestructura tècnica

3.1. L'*Institut de Cultura de Barcelona* garantirà la plena disponibilitat de l'espai previst per a l'actuació al municipi de Barcelona.

3.2. Els Ajuntaments de Terrassa, Granollers, Badalona, L'Hospitalet, Santa Coloma i Sabadell garantiran la plena disponibilitat dels següents espais:

MUNICIPI	ESPAI
• Terrassa	Plaça del Primer de Maig
• Granollers	Roca Umbert Fàbrica de les Arts-exterior
• Badalona	L'Escorxador
• Barcelona	Plaça dels Àngels (Macba)



Institut de Cultura

Palau de la Virreina
La Rambla, 99
08002 Barcelona
Telèfon 93 316 11 12
www.bcn.cat/barcelonacultura

- L'Hospitalet Rambla de la Marina
- Santa Coloma Plaça de la Vila
- Sabadell Plaça Argub (Parc Catalunya)

3.3. L'*Institut de Cultura de Barcelona* informa a *Esmolet Produksioak SL* que no assumirà cap despesa extra de producció tècnica, només el mencionat al pressupost del contracte aprovat i que els espectacles hauran de començar puntualment, essent responsabilitat de *Esmolet Produksioak SL* informar als artistes implicats d'aquests horaris i vetllar pel seu estricte compliment.

3.4. *Esmolet Produksioak SL* respectarà totes les mesures de seguretat i prevenció de riscos que estableixi la legislació vigent, així com les normes de funcionament intern dels espais escènics i s'adequarà a les infraestructures tècniques i a l'horari del personal de l'espai d'actuació, assumint totes les despeses generades de la modificació de la fitxa tècnica que sigui acceptada.

Quart.-Comunicació i Imatge

4.1. L'*Institut de Cultura de Barcelona* tindrà el dret en exclusiva per la creativitat, el disseny, la producció, la difusió i la contractació de la campanya publicitària genèrica del *Dansa Metropolitana*, fent-hi incloure l'espectacle, en funció dels diferents suports publicitaris que s'utilitzen.

A tal efecte, *Esmolet Produksioak SL*, presentarà amb antelació necessària i suficient una fitxa artística del projecte i diverses fotografies, tot aquest material en format digital i paper.

L'*Institut de Cultura de Barcelona* tindrà el dret a utilitzar el material proporcionat per *Esmolet Produksioak SL* (texts, imatges, fotografies, material audiovisual, etc.) durant el *Dansa Metropolitana*, tant amb finalitats de difusió de l'espectacle en els diferents suports i mitjans de la campanya publicitària, com amb finalitats informatives a fi i efecte de cobrir la demanda dels diferents mitjans d'informació, així com per l'arxiu històric del *Dansa Metropolitana*.

4.2. L'*Institut de Cultura de Barcelona* no assumirà cap cost en concepte de drets d'imatge o de propietat intel·lectual que podrien generar-se per la difusió de qualsevol text i/o imatge subministrats per *Esmolet Produksioak SL*, fent-se aquesta societat responsable de qualsevol reclamació que pogués produir-se per qualsevol autor o drethavent implicat i/o entitat que n'ostenti o gestioni els seus drets d'explotació, eximint a l'*Institut de Cultura de Barcelona* de tota responsabilitat al respecte.

4.3. *Esmolet Produksioak SL* s'obliga a seguir fidelment el manual d'aplicacions gràfiques del *Dansa Metropolitana*, que li proporcionarà l'*Institut de Cultura de Barcelona*, en tota comunicació pública, difusió, reproducció i/o transformació que realitzi de l'espectacle, mitjançant qualsevol tipus de suport material o mitjà virtual, especialment en els programes, catàlegs i publicacions que editi per compte seu, o que s'editin per tercers, en relació a les representacions del *Dansa Metropolitana*.

L'*Institut de Cultura de Barcelona* facilitarà, a tal efecte, les aplicacions gràfiques del *Dansa Metropolitana*.



Esmolet Produksioak SL es compromet a facilitar a l'*Institut de Cultura de Barcelona* prèviament a la seva impressió i/o distribució i amb un mínim de dos dies de antelació, la maquetació de tots els elements de comunicació específics dels espectacles siguin en suport material o virtual, per tal d'obtenir el vistiplau de la persona responsable de Comunicació de la *Dansa Metropolitana*.

Cinquè.- Patrocini

5.1. L'*Institut de Cultura de Barcelona* es reserva el dret a establir els acords de patrocini del *Dansa Metropolitana 2024* que consideri adients.

5.2. *Esmolet Produksioak SL* comunicarà a l'*Institut de Cultura de Barcelona* els possibles acords que vulgui establir per compte propi, amb la finalitat de no incórrer en incompatibilitats i establir una política comú en la seva recerca.

Sisè.- Assegurances i riscos laborals

6.1. Elements materials

Esmolet Produksioak SL es responsabilitzarà de cobrir els riscos sobre els elements de la seva propietat (escenografia, decorat, vestuari, equips, etc) i, a tal efecte, s'encarregarà de contractar les pòlisses adients per tal de cobrir els riscos i danys sobre els elements materials esmentats que poguessin produir-se durant el seu transport, emmagatzematge, manipulació i utilització.

6.2. Persones

Esmolet Produksioak SL es responsabilitzarà de tenir assegurat a tot el seu personal, responsabilitzant-se també d'acreditar que tot el personal tant artístic, com la resta, que participi en la producció està degudament assegurat (inclòs malaltia, accident i assistència sanitària) i, a tal efecte, si s'escau, s'encarregarà de contractar les pòlisses adients per tal de cobrir els riscos i danys per responsabilitat civil, exceptuant els danys en el cas que el terra no hagi estat apte per l'espectacle- perquè serà l'ajuntament de cada municipi qui es faci càrrec de la idoneïtat del mateix- tant per a públic com per a vianants en general, que pogueren derivar-se de la realització de la producció, muntatge, assaigs, representacions i desmuntatge de l'espectacle.

6.3. L'*Institut de Cultura de Barcelona* restarà exonerat de tota responsabilitat respecte de qualsevol reclamació que es pogués produir per causa de danys de tota naturalesa que puguin patir els béns i/o les persones contractades laboral i mercantilment per *Esmolet Produksioak SL* així com dels perjudicis que poguessin patir originats per les activitats de tota mena que s'hi realitzin durant el trasllat, assaigs, muntatge i desmuntatge de l'espectacle.

6.4. *Ambdues parts* manifesten que compleixen la Llei 31/1995, de Prevenció de Riscos laborals i reglamentació complementària, especialment el Reial Decret 171/2004, entre d'altres, i seran responsables de la formació i informació dels riscos inherents a la tasca desenvolupada pel personal propi i subcontractat.



Setè.- Resolució

7.1. En cas de possible incompliment de qualsevol de les clàusules per causa imputable a una de les parts, l'altra part es reserva el dret a reclamar la indemnització per danys i perjudicis a satisfer per la part culpable.

7.2. En cas de possible incompliment del present contracte per causa de força major, degudament justificada, el contingut d'aquest contracte, o bé quedarà sotmès als pactes que s'acordin entre les parts amb la intenció de complir amb l'objecte del contracte, o bé, si això no fos factible, el contracte serà rescindit sense que cap de les parts pugui presentar a l'altra cap reclamació en concepte de danys i perjudicis.

7.3. En cas de possible suspensió de la representació de l'espectacle per malaltia o accident de les persones que haguessin d'actuar, degudament justificades, *Esmolet Produksioak SL* es compromet a, en la mesura del possible, alterar i/o modificar l'espectacle per tal de poder dur a terme la funció, en el benentès que en cas d'impossibilitat provada de realitzar la representació adaptant-la a les circumstàncies (traslladant-la temporalment i/o espacialment, substituint alguns dels membres, modificant l'espectacle, etc), el contingut d'aquest contracte quedarà sotmès als pactes que s'acordin entre les parts.

En circumstàncies de pluja, sòl mullat o humitat a terra, la companyia no pot fer la representació per la seguretat de les intèrprets.

En cas de no produir-se la representació per motius meteorològics, i, si no és possible de cap manera reprogramar l'actuació, *Esmolet Produksioak SL* rebrà el 100% del caixet estipulat.

7.4. En cas de possible **cancel·lació de la representació de l'espectacle** relacionada amb la propagació de l'Covid-19, ja sigui per malaltia causada pel virus entre els membres de l'equip de *Esmolet Produksioak SL* o de *L'Institut de Cultura de Barcelona*, una limitació de les condicions de trànsit que impedeixi que *Esmolet Produksioak SL* transporti seu personal o materials escènics al lloc de l'actuació, o per decisió de les autoritats públiques, o a qui correspongui la responsabilitat de la cancel·lació relacionada amb la pandèmia Covid-19, es buscarà un acord amistós entre les parts amb la intenció de complir amb l'objecte del contracte.

En tot cas, el caixet prorata d'execució realitzada i els costos addicionals ja compromesos per *Esmolet Produksioak SL* aniran a càrrec de *L'Institut de Cultura de Barcelona*.

Vuitè.- Protecció de dades

D'acord amb el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, així com de la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, l'informem que les seves dades personals s'incorporaran al fitxer / tractament de "*Tercers*" del que és titular l'Ajuntament de Barcelona, amb la finalitat de tramitar el corresponent expedient de contractació. Les seves dades només seran cedides a administracions o ens públics que ho requereixin en ús de les seves competències. Podeu exercitar els drets d'accés, rectificació, supressió (dret a l'oblit), limitació i oposició, entre d'altres, adreçant-os per escrit a

delegat_proteccio_dades@bcn.cat



**Ajuntament
de Barcelona**

Institut de Cultura

Palau de la Virreina
La Rambla, 99
08002 Barcelona
Telèfon 93 316 11 12
www.bcn.cat/barcelonacultura

Novè. Llei aplicable i Jurisdicció

9.1. Aquest contracte es regeix per la legislació civil i mercantil espanyola, amb expressa exclusió de la legislació laboral.

9.2. En cas d'incompliment del present contracte, o d'impossibilitat justificada de trobar solució a les qüestions i/o litigis que pogueren derivar-se de la interpretació i de l'execució de qualsevol de les seves clàusules, el contracte quedarà automàticament resolt, sotmetent-se les parts als jutjats i tribunals de la ciutat de Barcelona, una vegada esgotades prèviament totes les vies de conciliació possibles.

Desè- Vigència

La vigència del present contracte serà des del dia de la seva formalització, fins el dia 30 de juny de 2024, sense perjudici d'allò establert als annexos del contracte en relació a l'explotació posterior de l'espectacle.



**Ajuntament
de Barcelona**

Institut de Cultura

Palau de la Virreina
La Rambla, 99
08002 Barcelona
Telèfon 93 316 11 12
www.bcn.cat/barcelonacultura

ANNEX I: FITXA ARTÍSTICA

D-CONSTRUCTION **De la cia Dyptik**

Direcció artística i coreografia: Souhail Marchiche i Mehdi Meghari

Intèrprets: Karym Zoubert, Silvia Addiego Mobilio, Nino Rouvreau, Alizée Brule, Mohamed Makhoulf, Beatrice Mognol, Emilie Tarpin-Lyonnet

Disseny de so: Patrick De Oliveira

Disseny de llums: Richard Gratas

Escenografia: Bertrand Nodet

Tècnics: Rémi Selles, Emilie Tarpin-Lyonnet, Sylvain Gras

Una producció de Compagnie Dyptik



ANNEX II: FITXA TÈCNICA

1. *L'Institut de Cultura de Barcelona* garantirà la disponibilitat del espai acordat al contracte a Barcelona, amb l'obtenció dels permisos necessaris, comunicacions a Via Pública, al Districte i a la Guàrdia Urbana, i de la neteja posterior de l'espai. En el cas de Barcelona, una altra entitat aportarà la infraestructura bàsica per a la realització de l'acte: equip de so, tanques i seguretat. *Esmolet Produksioak SL* aportarà l'escenografia i elements materials indispensables per al seu muntatge.
2. *L'Institut de Cultura de Barcelona* informa a *Esmolet Produksioak SL* que els espais estaran disponibles per la decoració i condicionament quatre hores abans de les representacions -temps necessari per al muntatge de l'equip i les torres de so, i d'altres elements tècnics-, i que haurà de començar puntualment a les hores estipulades i que en cap cas podrà finalitzar més enllà de les quatre hores després de l'última de les representacions, essent responsabilitat de *Esmolet Produksioak SL* informar als artistes, equip tècnic i col·lectius implicats d'aquests límits horaris i vetllar pels estrictes compliments.
3. *L'Institut de Cultura de Barcelona* no assumirà les despeses extres de producció i tècniques que es puguin derivar de l'equipament tècnic dels espais i recintes on es realitzaran les exhibicions de *Dansa Metropolitana*.